

DOI: <https://doi.org/10.20453/rnp.v89i3.8166>

Limitaciones de la Escala de Yesavage en adultos mayores con baja escolaridad: reflexión sobre un estudio en Totos, Ayacucho

Limitations of the Yesavage Scale in older adults with low education: reflection on the study in Totos, Ayacucho

Katherine Mildred Garcia Flores¹ 

Señores editores:

He leído con atención el artículo de investigación titulado «Síntomas depresivos y su asociación con enfermedades crónicas en una comunidad adulta mayor altoandina en Ayacucho, Perú», elaborado por Custodio-Aulla et al. (1). Los autores realizan un aporte valioso al estudiar la salud mental en una población vulnerable que reside bajo condiciones ambientales singulares, como la hipoxia de gran altitud, y que enfrenta un limitado acceso a servicios de diagnóstico. Sin embargo, después de revisar la metodología utilizada, considero que es importante profundizar en la validación cultural y lingüística de los instrumentos empleados para recolectar los datos.

En el estudio se evaluaron los síntomas depresivos mediante la Escala de Yesavage, la capacidad funcional con el índice de Barthel y el deterioro cognitivo a través del cuestionario de Pfeiffer. Si bien estas herramientas cuentan con estandarización internacional, el artículo no reporta si fueron validadas o adaptadas culturalmente para la población rural del distrito de Totos, Ayacucho (2). Este aspecto es importante, ya que el 82,4 % de los participantes indicó no tener estudios o contar con primaria incompleta, lo cual podría afectar la comprensión de preguntas diseñadas originalmente para contextos urbanos.

Asimismo, la forma de entender el mundo y de expresar el malestar emocional en las comunidades altoandinas puede ser muy distinta a los enfoques de la psiquiatría urbana en los que se basan estas escalas. Conceptos como «sentirse sin esperanza» o estar «satisfecho con la vida», incluidos en la Escala de Yesavage, tienen significados y rasgos culturales propios de una población cuya lengua materna o forma de comunicarse puede no coincidir con una traducción literal (3). La falta de una adaptación lingüística documentada podría generar un sesgo en la medición, afectando la interpretación de la alta prevalencia de síntomas depresivos encontrada (57,3 %).

Citar como:

García KM. Limitaciones de la Escala de Yesavage en adultos mayores con baja escolaridad: reflexión sobre un estudio en Totos, Ayacucho. *Rev Neuropsiquiatr.* 2026; 89(3): 375-376. DOI: 10.20453/rnp.v89i3.8166

Recibido: 30-06-2026

Aceptado: 14-08-2026

En línea: 30-09-2026

Correspondencia:

Katherine Mildred Garcia Flores

✉ katherinem.garcia@upsjb.edu.pe



Artículo de acceso abierto, distribuido bajo los términos de la Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional.

© La autora

¹ Universidad Privada San Juan Bautista. Ica, Perú.

En conclusión, aunque los hallazgos de Custodio-Aulla et al. (1) son fundamentales para orientar estrategias de salud pública en zonas de altitud, es fundamental que las investigaciones en estos entornos aseguren la equivalencia cultural de sus herramientas de medición (4). Solo mediante instrumentos debidamente adaptados se podrá garantizar que el diagnóstico y las intervenciones en salud mental respondan genuinamente a la realidad clínica y social de las comunidades altoandinas (5).

REFERENCIAS

1. Custodio-Aulla KK, Runzer-Colmenares FM, Urrunaga-Pastor D, et al. Síntomas depresivos y su asociación con enfermedades crónicas en una comunidad adulta mayor altoandina en Ayacucho, Perú. *Rev Neuropsiquiatr.* 2026;89(1):14-28. doi:[10.20453/RNP.V89I1.6011](https://doi.org/10.20453/RNP.V89I1.6011)
2. Cjuno J, Villegas-Mejía RA, Coronado-Fernández J. Adaptación y análisis psicométrico del cuestionario de ansiedad generalizada (GAD-7) al Quechua Collao en Perú. *Rev Peru Med Exp Salud Pública.* 2024;41(2):121-8. doi:[10.17843/rpmesp.2024.412.13373](https://doi.org/10.17843/rpmesp.2024.412.13373)
3. Cjuno J, Julca-Guerrero F, Oruro-Zuloaga Y, et al. Adaptación cultural al Quechua y análisis psicométrico del Patient Health Questionnaire (PHQ-9) en población peruana. *Rev Peru Med Exp Salud Pública.* 2023;40(3):267-77. doi:[10.17843/rpmesp.2023.403.12571](https://doi.org/10.17843/rpmesp.2023.403.12571)
4. Quispilcaya K, Salazar-Álvarez G, Araujo-Robles ED. Evidencias psicométricas de la versión peruana del Patient Health Questionnaire (PHQ-9). *Rev Psicológica Herediana.* 2024;17(2):11-20. doi:[10.20453/rph.v16i2.6252](https://doi.org/10.20453/rph.v16i2.6252)
5. Carranza RF, Mamani-Benito O, Cjuno J, et al. Adaptación y validación de la Patient Health Questionnaire for Depression and Anxiety (PHQ-4) en una muestra de quechua hablantes peruanos. *Rev Med Clín Soc.* 2024;8(1):63-74. doi:[10.52379/mcs.v8i1.361](https://doi.org/10.52379/mcs.v8i1.361)